

第七届全国极限飞盘赛

2013 China Open



秩序册

Official Program

主办：中国飞盘协会（筹）

深圳市飞盘运动协会（筹）

The Host: Ultimate Association of China

Shenzhen Flying Disc Association

目录/Catalogue

一、 赛事名称/ Event Title	1
二、 主办单位/ The Host	1
三、 比赛时间/ Dates	1
四、 比赛地点/ Match locations	1
五、 参赛资格/ Conditions for participation	1
六、 比赛规则/ Rules	2
七、 队长会议/ Captain meeting	5
八、 颁奖仪式/ Presentation of medals	5
九、 主题派对/ Theme Party	5
十、 组委会/ Organizing Committee	6
十一、 比赛日程/ Game Schedule	6
十二、 注意事项/ Matters for consideration	7
十三、 交通指引/ How to get here	7
十四、 餐饮安排/Catering arrangement	10
十五、 满意度调查表/ Customer Satisfaction Survey	11
十六、 特别鸣谢/Special thanks	12
十七、 赛事免责声明/ Disclaimer	13

声明：赛事安排将按本秩序册执行，但本组委会无法保证中途有所调整，最终解释权归组委会所有。

Declaration: Normally, the tournament schedule will follow this official programme, but the organizing committee cannot guarantee that there is no change halfway .Final interpretation belongs to the organizing committee

一、赛事名称/ Event Title

第七届全国极限飞盘赛/ 2013 China Open

二、主办单位/ The Host

中国飞盘协会 (筹) / Ultimate Association of China

深圳市飞盘运动协会 (筹) / Shenzhen Flying Disc Association

三、比赛时间/ Dates

2013 年 5 月 18 日至 19 日/ May 18-19, 2013

四、比赛地点/ Match locations

深圳市南山区喜地根足球场(深湾一路 10 号) / Shenzhen Nanshan Xidigen Soccer Field (#10 Shenwan 1st road Nanshan, Shenzhen.)

五、参赛资格/ Conditions for participation

所有参赛选手必须满足以下条件：

All participants must meet the following requirements

- 必须是身体健康，无任何疾病或慢性疾病以及身体残疾；

All players must be in good physical shape and have no illnesses or chronic diseases.

- 必须遵守国家法律法规，不参与非法组织；

All participants must adhere to the laws of the People's Republic of China and have no association with any illegal organizations

- 在 2013-5-18 前年龄必须满 18 周岁或以上，具有完全民事行为能力；

All participants must be aged 18 or above as of May 18, 2013 and must have full civil capacity.

- 参赛选手自行购买保险，签订免责声明。

All participants must arrange their own insurance and have signed a disclaimer

六、比赛规则/ Rules

本次比赛将按照 [USAUltiamte 最新规程](#) 进行。

Please be aware that we are using USA Ultimate rules.

男女比例是 5 男 2 女或 4 男 3 女，由进攻方决定。但是请注意：防守方的男生不能比进攻方多，举个例子，进攻方选择 4/3 但是防守方只有 1 个女生，防守方只能以 5 人应战！

Each team must contain 5 men and 2 women or 4 men and 3 women. The defensive side is not allowed to play with more men than the offense; in other words, if offense goes 4/3 and defense only has one female, defense will only get to field five total players for that point.

我们有权为比赛安排观察员，至少半决赛和决赛会有观察员，以及一场四分之一决赛会有观察员。

We also reserve the right to assign observers to any of the games. Sunday semis and finals and at least one quarterfinals game will be observed.

两天的比赛，每个队伍每半场有一次暂停机会和一次短时暂停。

On both days, teams will have one timeout per half, plus a floater.

周六的全部比赛和周日第一场的复位赛打 13 分，软帽子在 55 分钟，硬帽子在 65 分钟。

All games on ***Saturday*** and Re-seed games in ***Sunday*** will be to 13 points, with **soft cap at 55 minutes** and **hard cap at 65 minutes**.

四分之一赛，半决赛及三四名决赛仍然是 13 分，但软帽子在 65 分钟，硬帽子在 75 分钟。

Quarterfinals, Semifinals and *Third and fourth final* on ***Saturday*** are still to 13 points but soft cap is at *65 minutes*, hard cap is at *75 minutes* (10 extra minutes on each).

决赛比赛打 15 分，软帽子在 75 分钟，硬帽子在 85 分钟。

Finals game will be to 17 points, with *soft cap at 55 minutes* and *hard cap at 65 minutes*.

在比赛开始，软帽子，硬帽子的时候我们都会喇叭声来提醒。

We will have *air horns* to signal 1) the start of games; 2) soft cap (one blow); 3) hard cap (two blows).

帽子时限规则/ Cap rules are as follow: :

软帽子开始时，领先的队伍再得两分就赢。

At soft cap, add two points to the team with the higher score and play to that, win by one.

硬帽子时限开始时，领先的队伍再得一分就赢了，如果两队分差超过一分，比赛立即结束。

At hard cap, the team with the higher score wins if it scores the next point. If the score difference is greater than one when hard cap is on, the game is OVER.

帽子时限何时开始？当两队站在线上准备开始的时候，帽子时限被喊，那帽子在那一分结束之后开始。

IMPORTANT: a new point begins *immediately* after a point has been scored; therefore, if cap is called while two teams are on the line, cap is in effect *after that point*.

帽子时限的时候没有暂停。如果喊暂停，就是失误。

There are NO TIMEOUTS when cap is on; it is a turnover if teams attempt to call a timeout during cap.

比赛开始时，必须有队员站在场上，不然 5 分钟之后，没有队员的队伍就开始输 1 分，以此类推。

The procedure for assessing points against an opponent: a team must send players on the line at the start of the game. Five minutes later, it is 1-0. Add one point to the score for every five minutes after. Please find a tournament organizer if this issue arises.

“中国国籍”的定义是/ RULES REGARDING FOREIGNER PLAYERS

a. 大陆身份证，或

Mainland Chinese ID, or

b. 香港身份证上的 Three Star+AZ，或

Three Star + AZ on Hong Kong ID, or

c. 台湾护照

Taiwan passport.

不清楚以上情况的或者不清楚自己情况的请在报名前联系我们。

Those who are unsure what the above means or unsure of their status should contact us BEFORE REGISTERING.

即：不符合上述条件的即被视为“外国人”。

Corollary: All those who do not meet the above requirements are considered "foreign."

在任何时间，每支队伍的场上外国人数都应不超过 2 位。

No team shall play more than two foreigners on the field on any given point.

外国人在全队比例不应超过 30%。请参照下面的对照表(外国人/最少全队人数)

The foreigner ratio on the roster shall not exceed 30 percent. Please consult the following chart (foreigners / minimum total roster size):

3/11	4/14	5/17	6/20	7/24	8/27
------	------	------	------	------	------

即：截至比赛日，报了名队员即被视为在名单内的队员。

Corollary: Players are considered "on the roster" if they have registered in full by the day of the tournament.

比赛日不符合 70/30 规定的队伍须主动减少一位(或适宜的数字)外国队员，从而符合 70/30 的规定。

Teams that do not satisfy the 70/30 rule by game day must willfully disqualify one (or the appropriate number) of foreigners in order to meet the 70/30 requirement.

七、队长会议/ Captain meeting

18日上午比赛开始前半个小时将会举行简单的队长会议,请队长务必提前到达。队长会议将强调比赛中的注意事项,回答参赛的疑问,同时分发进行选手包。

We will have a simple captain meeting in May 18 morning half an hour before the game. Captain, please be sure to arrive early. We will emphasize the game notes, answer the questions and distribute players packages.

时间/ Time: 2013-05-18 07:30-08:00

地点/ Place: 深圳市南山区喜地根足球场(ShenZhen Nanshan Xidigen Field)

八、颁奖仪式/ Presentation of medals

19日下午比赛结束后将举行颁奖仪式,祝贺本次比赛的获奖队伍和选手。

We will have an awards ceremony in May 19 the afternoon after the game to congratulate the winning teams and players of the game.

时间/Time: 2013-03-19 17:00-17:30

地点/Place: 深圳市南山区喜地根足球场(ShenZhen Nanshan Xidigen Field)

九、主题派对/ Theme Party

时间/Time: 2013-05-18 18:00-23:00

地点/Place: 深圳市南山区蛇口海上世界商业中心 115-117 自由酒吧/Liberty Bar, #115-117 Business Center, Seaworld, Shekou, Nanshan District, Shenzhen.

交通提醒:乘坐地铁蛇口线到达海上世界站

Traffic guidance: Take the line 2(She Kou line) to Sea World Station.



十、组委会/ Organizing Committee

主席/Chairman：王念飞/ Wang Nianfei

咨询组/Consultant：林洁纯/ Lin Jiechun(Joy) 刘艳芳/ Liu Yanfang

吴茜/ Wu Qian

竞赛组/Competition Group：唐起延/ Tang Qiyang、Colin

财务组/Finance：郭定帮/ Guo Dingbang

宣传组/Promotion：钱怡然/ Qian Yiran、陈 聪/ Chen Cong

王远智/ Wang Yuanzhi

后勤组/Logistics：郑 淦/ Zheng Gan、赵 旭/ Zhao Xu、李 琳/Li Lin

派对组/Party：邱昱华/Qiu yihua

招商组/investment：石运佳/Shi Yunjia

咨询组联系方式/Consultant contact：

电话/Tel：15986828505

电子邮箱/email：joy@szfda.cn

十一、比赛日程/ Game Schedule

日期/Date	时间/Time	事项/ Item	地点/ Address
比赛日 1/Day 1			
2013-5-18 星期六	07:30-08:00	队长会议&热身/captain meeting& warm up	
	08:00-14:30	比赛/Game	喜地根球场/Xidigen
	14:30-18:00	自由活动/ Freetime	
	18:00-23:00	晚餐/Dinner & 派对/ Party	
比赛日 2/Day 2			
2013-5-19 星期日	08:30-09:00	热身/warm up	
	09:00-14:30	比赛/Game	喜地根球场/Xidigen
	14:30-17:00	决赛/ Finals	喜地根球场/Xidigen
	17:00-17:30	颁奖仪式/Awards Ceremony	喜地根球场/Xidigen
	17:30-18:30	返回酒店, 各自安排/ Back to hotel, freetime	

赛程可能会根据实际情况略有调整，请以现场公布为准。

The schedule may be slightly adjusted according to the actual conditions. Please refer to our site report.

十二、 注意事项/ Matters for consideration

1. 参赛选手参赛期间必须遵守国家 and 地方的法律法规，勿参与违法事件，勿与本地居民产生纠纷；

All participants must adhere to the laws and customs of the People's Republic of China and must not engage in any illegal activities or conflicts with locals.

2. 参赛选手必须自行购买相应的保险，本组委会将控制场馆闲杂人等进入，也尽量提醒大家注意安全，但不能保证选手的绝对安全性；

Participants must arrange their own insurance. The organizing committee can provide safe facilities and offer guidance but cannot be fully responsible for participants' safety.

3. 比赛友谊第一，请爱护队友，尊重对手，避免造成伤害；

The players should take care of others, avoid injury and develop the spirit of Ultimate through the whole games.

4. 请勿爱护场地及设施，若有损坏，请自行照价赔偿；

Smoking and eating are forbidden on the pitch. Participants will be responsible for compensating any damage they do to facilities.

5. 参赛期间请勿擅自离队，若因故离队请与组委会联系；

Participants must notify the organizing committee before leaving the pitch during a match.

十三、 交通指引/ How to get here

喜地根足球场交通便利，在地铁 2 号线红树湾站附近，无论是飞机、火车、轮船、汽车均可换乘地铁到达，我们建议您搭乘地铁过来。

Nanshan Xidigen field location is very convenient. We recommend that you take the subway, as it is near the Hongshuwan Subway Station.



广东电视台

地位置信息，或者使
地位置信息。

on by clicking the
-dimensional code

[?q=22.521675,11](#)

[vloc=near](#)



抵深方式/ Transport	换乘方式/ How to Transfer
飞机/Airplane	<p>从深圳机场出来后可以搭乘地铁 1 号线(罗宝线)往罗湖方向,在“世界之窗站”换乘地铁 2 号线(蛇口线)往赤湾方向,到“红树湾站”下车。</p> <p>Who are arriving from Shenzhen Airport can take the Line 1(Luobao Line) to Window of the World Subway Station and change to the Line 2(Shekou Line).From there they can take a subway to Hongshuwan Station.</p>
火车/Train	<p>如果您搭乘火车过来,一般高铁是在深圳北站,普通是在罗湖火车站。</p> <p>Will arrive at Shenzhen North Station or Luohu Station if you take the train</p> <p>(1) 深圳北站出来后可以搭乘地铁 4 号线(龙华线)往福田口岸方向,在“市民中心站”换乘地铁 2 号线(蛇口线)到“红树湾站”下车。</p> <p>Those who are arriving from Shenzhen North Station can take the Line 4(Longhua Line) to Civic Center Subway Station and change to the Line 2(Shekou Line).From there they can take a subway to Hongshuwan Station.</p> <p>(2) 罗湖火车站出来后可以搭乘地铁 1 号线(罗宝线)往机场方向,在“世界之窗站”换乘地铁 2 号线(蛇口线)往赤湾方向,在“红树湾站”下车。</p> <p>Those who are arriving from Shenzhen Luohu Station can take the Line 1(Luobao Line) to Window of the World Subway Station and change to the Line 2(Shekou Line).From there they can take a subway to Hongshuwan Station.</p>
汽车站/Coach	<p>如果您搭乘汽车过来,建议您搭乘到福田汽车站或罗湖汽车站</p> <p>Recommend that you take to the Futian Bus Station or Luohu Bus Station if you take a coach</p> <p>(1) 福田汽车站下车后可在地铁 1 号线(罗宝线)的“竹子林站”上车往机场方向,到达“世界之窗站”换乘地铁 2 号线(蛇口线)往赤湾方向,在“红树湾站”下车</p> <p>Those who are arriving from Shenzhen Futian Bus</p>

	<p>Station can take the Line 1(Luobao Line) at Zhuzilin Subway Station to Window of the World Subway Station and change to the Line 2(Shekou Line).From there they can take a subway to Hongshuwan Station.</p> <p>(2) 罗湖汽车下车后可以搭乘地铁1号线(罗宝线)往机场方向,在“世界之窗站”换乘地铁2号线(蛇口线)往赤湾方向,在“红树湾站”下车。</p> <p>Those who are arriving from Shenzhen Luohu Bus Station can take the Line 1(Luobao Line) to Window of the World Subway Station and change to the Line 2(Shekou Line).From there they can take a subway to Hongshuwan Station.</p>
<p>从香港入境 /Hong Kong g Checkpoint</p>	<p>从香港入境建议您从罗湖口岸或福田口岸入境。</p> <p>We recommend the Lo Hu Checkpoint or Futian Checkpoint if you are coming from Hong Kong.</p> <p>(1) 罗湖口岸入境后可以搭乘地铁1号线(罗宝线)往机场方向,在“世界之窗站”换乘地铁2号线(蛇口线)往赤湾方向,在“红树湾站”下车。</p> <p>Those who are arriving from Lo Hu Checkpoint can take the Line 1(Luobao Line) to Window of the World Subway Station and change to the Line 2(Shekou Line).From there they can take a subway to Hongshuwan Station.</p> <p>(2) 福田口岸入境后可以搭乘地铁4号线(龙华线)往清湖方向,在“市民中心站”换乘地铁2号线(蛇口线)往赤湾方向,在“红树湾站”下车。</p> <p>Those who are arriving from Futian Checkpoint can take the Line 4(Longhua Line) to Civic Center Subway Station and change to the Line 2(Shekou Line).From there they can take a subway to Hongshuwan Station.</p>
<p>从蛇口码头入 境/ Shekou Port</p>	<p>从蛇口码头下船后可以搭乘地铁2号线(蛇口线)往新秀方向,在“红树湾站”下车。</p> <p>Those who are arriving from Shekou Port can take the Line 2(Shekou Line) to Hongshuwan Station.</p>

如下图所示，红树湾 A 口出来，左转进入深湾一路，直行到滨海大道时就可以看到入口。

As shown below, upon leaving exit A, you should turn left into Shenwan 1st Road and go straight till the Binhai Avenue, and the entrance is on your left.



十四、 餐饮安排/Catering arrangement

请所有队伍在自己的休息时间吃饭，我们没有指定的吃饭时间。

There is no designated lunch break, so please eat during your bye(s).

	早餐/ Breakfast	午餐/ Lunch	晚餐/ Dinner
5月18日	自行解决 (self-support)	面包和水果 (bread and fruit)	Party 自助餐 (buffet)
	-	-	18:00-20:00
5月19日	自行解决 (self-support)	盒饭 (box lunch)	自行解决 (self-support)
	-	11:00-13:00	-

除以上餐饮安排，组委会将在场地供应面包、水果、饮用水，请自备水杯。

In addition to the above catering arrangements, organizing committee will supply bread、fruit and drinking water. Please remember to bring your own cup.

十五、 满意度调查表/ Customer Satisfaction Survey

1、你对比赛场地的意见/ How satisfied are you with the pitch? :

非常满意/Very satisfied 满意/ Satisfied 不满意/ Dissatisfied

2、你对餐饮安排的意见/ What is your opinion of the dining arrangements? :

非常满意/Very satisfied 满意/ Satisfied 不满意/ Dissatisfied

3、你对赛程安排的意见/ What is your opinion of the match schedule? :

非常满意/Very satisfied 满意/ Satisfied 不满意/ Dissatisfied

4、你对派对安排的意见/ What is your opinion of the theme party arrangement?

非常满意/Very satisfied 满意/ Satisfied 不满意/ Dissatisfied

5、你对组委会工作的意见/ What is your opinion of the work of the organizing

committee? :

非常满意/Very satisfied 满意/ Satisfied 不满意/ Dissatisfied

6、你对志愿者工作的意见/ What is your opinion of the work of volunteers? :

非常满意/Very satisfied 满意/ Satisfied 不满意/ Dissatisfied

其他意见/ Other suggestions :

签名/ Sign : _____

* 此页填写撕下交予组委会，可参与抽奖。

Fill in this page ,tear off it and give it to the organizing committee . Then you can participatæ in the lucky draw.

十六、 特别鸣谢/Special thanks

本次赛事得到广大媒体的关注与支持，特别感谢以下媒体对本次赛事的支持：

The tournament obtains broad media attention and support. Special thanks the media as bellow:

网络媒体(Network media)：



报纸媒体(Newspaper media)：

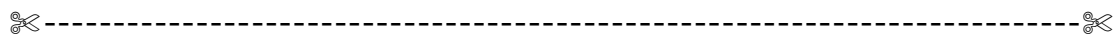


电视媒体(TV media)：



本次赛事也得到广大企业的关注与支持，感谢以下赞助单位：

The tournament also obtains board enterprise attention and support. Thanks the sponsor directory as follow:



* 撕下此页，可前往宝矿力柜台领取宝矿力水特赠饮 1 支

Tear off this page , go to the POCARI SWEAT count and get a bottle of free drink.

* 盖深圳市飞盘运动协会的章方可有效

Only with Shenzhen Flying Disc Association 's seal, it will be effective



十七、 赛事免责声明/ Disclaimer

1. 本次 2013 年中国极限飞盘赛为非赢利性质的健身交友活动，当运动员发生意外事故或因突发气候变化和急性疾病等不可预测因素造成身体损害时，团队的发起者和同行者有义务尽力救助，但如果造成了不可逆转的损害，赛事的主办方、承办方及组委会及执行委员会及足球团队的其他成员不负担任何责任。团队的任何一名队员都应本着：“尽力救助，风险自担”的原则参加活动，活动发起者和组织者亦不承担任何法律和经济责任。
2. 凡参加者均视为具有完全民事行为能力的人，如在活动中发生人身损害后果，团队的发起者和同行者不承担赔偿责任，由被损害人依据法律规定和本声明依法解决，凡参加者均视为接受本声明。
3. 如有人有意侵害他人或涉嫌违法犯罪行为，则不在上述免责人员范围内，损害人或违法者必须承担相应的法律责任。该免责声明目的是提醒活动发起者和同行者再次知晓 2013 年中国极限飞盘赛的风险，提高自律能力和抗风险能力，免除一些不必要的后果，让极限飞盘活动更安全，更快乐。

郑重承诺

致：2013 年中国极限飞盘赛主办方、承办方、组委会并执行委员会

本人已详细阅读了 2013 年中国极限飞盘赛相关文件及赛事相关规定，本人声明如下：

1. 本人自愿参加本次比赛，本人既是联赛的参加者，也是联赛的组织者；
2. 本人经过医学检查，能参加剧烈运动，完全有参加此次比赛的身体条件；
3. 本人已购买参加此次比赛的意外伤害保险，并对其真实性负责；
4. 本人在参加本次比赛过程中，跟本人行为相关的法律后果都由我本人全部承担，与本次赛事的主办方、承办方及组委会及执行委员会无关。

身份证/护照号码：

承诺人：

年 月 日

* 此页务必填写后撕下交予队长，请队长交予组委会。

2013 China Ultimate Frisbee --Disclaimer

1. This tournament is non-profit and designed for providing platform to participants to communicate and interact with each other in the matches. When there is accident or acute illness occurred by unexpected factors results damages to athletes, the initiator of team and peers have obligation conduct rescue as much as possible. The event organizers, Organizing Committee, Executive Committee and teammates of the participants do not bear any responsibility. Every player in a team should comply with the principle of trying your best to provide helps and bearing your own risk. The event initiators and organizers do not assume any legal and economic responsibility.
2. All participants are considered with full civil capability. If there are injuries or damages to the participants during the tournament, team initiator and peers shall not be liable for the injuries or damages abovementioned, and any disputes arise from abovementioned injuries or damages should be resolved in accordance with law and this disclaimer. All the participants are regarded that have accepted this disclaimer.
3. People who intentionally infringe or conduct criminal acts shall not be included in this statement and shall bear the corresponding legal liability. The aim of this statement is to remind the tournament initiator and peers to acknowledge the risks of 2013 China Ultimate Frisbee Tournament, improve self-discipline and ability to resist risks and avoid unwanted consequences, make ultimate frisbee activities safer and more enjoyable.

Solemn Promise

To: 2013 China Ultimate Frisbee Organizer, Organizing Committee and Executive Committee

I have read the relevant provisions of the documents and events of the 2013 Ultimate Frisbee tournament, I declare as follows:

1. I voluntarily participate in this competition, both tournament participants and the organizer.
2. I have done the medical examination assure that I am able to participate in strenuous exercise and entirely physical condition to participate in the competition.
3. I have bought accident insurance to participate in the competition, and be responsible for its authenticity.
4. I assume full responsibility for the legal consequences associated with my behavior in the tournament has nothing to do with the organizers of the event, the organizer and the Organizing Committee and the Executive Committee.

ID. Number:

Accepter:

Date:

Please be sure to tear off this page and give it to your captain. All captain ,please remember to hand them to the organizing committee.